

4th Edition
Published by:
Ka-Nying Shedrub Ling Monastery
P.O. Box 1200
Kathmandu, Nepal

June 2010
www.shedrub.org
gompakat@shedrub.org

༄༅། །ཐུབ་ཚོག་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ།

A TREASURY OF BLESSINGS

A Liturgy of
Buddha Shakyamuni
by
Mipham Rinpoche



ཁྱེད་ཆོག་གི་རྒྱུ་བས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ།

Namo Guru Shakyamunaye

homage to guru shakyamuni

ཨོ། །ན་མོ་གུ་རུ་ཤུག་སུ་ན་ཡེ། དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་གྱི་ལ་པོ་
ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འབྱོར་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་སྐབ་པའི་ལྷ་བ་བྲན་བྱེད་པ།
།དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་གྲུ་ཆེན་སྤྱོད་འདུལ་བར་འགྱུར།

In the Samadhiraja Sutra, it is said:

While walking, sitting, standing or sleeping,
Whosoever brings to mind the moon-like Sage,
The Buddha dwells constantly in front of them
And that person will fully achieve nirvana.

།ཞེས་དང་། སྐུ་ལྷས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཛིན་ཉེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་
ཏུ་མཛོས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འདུག་པ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་
མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ།

And also:

Since his immaculate Body appears in shades of gold,
The Defender of the World is exceedingly resplendent in every way.
Whosoever focuses his mind upon Him,
Rests in the meditative equilibrium of the Bodhisattvas.

Thus, it is said.

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་སྐབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྲན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་

བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ། སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་ས་སོགས་སྐབས་སེམས་དང་།

ཆད་མེད་བཞི་བསྐྱོན་པ་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ། སྐབས་སེམས་ནི།

While bringing to mind the fact that all phenomena appear yet are without self-nature, engage in the yoga that commemorates our matchless Teacher, Lord of the Sages. First go for refuge, develop bodhichitta and cultivate the Four Immeasurables.

[refuge & arousing bodhichitta]

insert #1

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་ས་གྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

འབྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

[Repeat three times:]

Sang-gyé chödang tsokyi choknam la
Jangchub bardu dakni kyabsu chi
Dak-gyi jinsok gyépé sönam kyi
Drola penchir sang-gyé drubpar sho

To the excellent Buddha, Dharma and Sangha
I go for refuge until the attainment of enlightenment.
Through the merit of my generosity, and so forth,
May I attain buddhahood for the sake of benefiting beings.

ཆད་མེད་བཞི་ནི།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་གྲུ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
 སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
 ཉེ་རིང་ཆགས་སྒྲུང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་
 པར་གྱུར་ཅིག།

[Repeat three times:]

Semchen tamché déwa dang déwé gyudang denpar gyur
 chik;
 Dukngal dang dukngal kyi gyudang drelwar gyur chik;
 Dukngal mépé déwa dampa dangmi drelwar gyur chik;
 Nyéring chakdang nyidang drelwé tang-nyom chenpo la
 népar gyurchik.

May all beings possess happiness and the cause of happiness;
 May they be free from suffering and the cause of suffering;
 May they never be separated from the supreme happiness devoid of
 suffering;
 May they abide in the great equanimity, with neither attachment to
 friends and relatives nor aggression toward enemies.

[the visualization]

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྒྲུང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྱུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བྲན་པའི་ངང་ནས།

While bearing in mind the fact that all perceptible phenomena lack
 inherent existence, (say):

ཨུཾ

སྤྱི་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་ཉེན་འབྱུང་གི

།སྒྲུང་བ་འགག་མེད་ཟུང་འཇུག་སྒྱུ་མའི་ཚུལ།
 །རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྟོན་གྱི་མཆོའི་དབུས།
 །རིན་ཆེན་སེང་གྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་།
 །སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུག་སེང་གེ་ནི།

AH

Kyémé tongpa nyidang tenjung gyi
 Nangwa gakmé zungjug gyumé tsül
 Rangdün namkhar chötrin gyamtso'i ü
 Rinchen sengtri pényi dawé teng
 Tönpa tsüngmé shakya sengé ni

AH

Like an illusion, rooted in the co-emergence of unborn emptiness
 And unimpeded dependently-arisen appearances,
 In the sky before me, amidst an ocean of offering-clouds,
 Is the matchless Teacher, Lion of the Shakyas,
 Upon a bejeweled lion's throne, lotus, sun and moon.

།གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཆན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན།
 །ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོན་རྒྱུལ་གྱུང་བཞུགས།
 །ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་ཕྱག་གྱུ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་།
 །ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་ཅིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས།
 །གསེར་གྱི་རི་ལྷར་གཟི་བརྒྱིད་དཔལ་འབར་བ།
 །ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་བྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱབ།

Sergyi dokchen tsendang péché den
 Chögö sumsol dorjé kyiltrung zhuk
 Chak-yé sanön chagya lékyang shing
 Chag-yön nyam-zhak dudtsi lhungzé nam
 Sergyi ritar ziji palbar wa
 Yeshé özer trawé kha-ying khyab

Golden-hued, possessing the major signs and minor marks,
 Attired in the three Dharma robes, seated in the vajra posture,
 His right hand is fully outstretched in the earth-touching gesture
 While His left hand, in the gesture of meditative equipoise,
 Supports a nectar-filled alms bowl.
 Like a golden mountain, the radiance of His glorious splendor
 Suffuses the heavenly expanse with a weave of wisdom light-rays.

།ཉེ་བའི་སྤྲུལ་བརྒྱུད་གནས་བཏན་བཅུ་དྲུག་སོགས།
 །འཕགས་ཚོགས་ཀྱི་མཆོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང་།
 །དན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས།
 །རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྦྱོལ་བ།
 །སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

Nyéwé ségyé néten chudruk sok
 Paktsok gyamtsö'i khorgyi yongkor zhing
 Drenpa tsamgyi si zhi'i ta-nyi lé
 Namdröl déwa chog-gi paltsöl wa
 Kyabkün düpé daknyi chenpor sal

Entirely surrounded by an ocean-like retinue,
 A sublime gathering of His Eight Chief Sons (Bodhisattvas), the Sixteen
 Elders (Theras) and so forth,

Through merely recollecting Him, one is freed from the two extremes
 of samsara and nirvana
 And supreme bliss, in all its glory, is bestowed.
 Visualize Him as the Great Being, embodiment of all refuges.

།ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་པའི་
 སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་
 དུ་ཡང་ཉེ་དེང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་
 བར་འགྱུར་ཏེ།

*Visualize the Buddha's form in this way; the very moment that you think
 He is seated there in person, He definitely will settle wherever He is
 envisioned because the timeless wisdom body of the Buddha is not
 governed by any direction, time or distance whatsoever.*

མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །དྲི་
 བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །ཞེས་གསུངས་ཤིང་།

From a sutra:

"Whosoever brings to mind the Buddha,
 He will be present before him.
 Bestowing blessings continually,
 He will liberate one from all imperfections."

Thus, it is said.

རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགོ་ཙུང་མི་ཟ་
 བ་ཡིན་ཏེ། སལ་པོ་ཆེ་ལས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་བ་བྱས་པས་ཀྱང།
 །ཆོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ཕུར་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྱད་
 བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདིའང་བར་མ་དོ་རུ་ཟད་མི་འགྱུར།

Furthermore, the fundamental merit accumulated due to envisioning the Buddha is inexhaustible and never wasted. In the Avatamsaka Sutra, it is said:

"Moreover, based on listening to, beholding and rendering offerings to the Buddhas,
An incalculable heap of merit will be cultivated.
Until all the afflictions and torments of samsara are disowned,
This relative virtue will not be depleted."

ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྒྲོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ།
འངས་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ།
འདུན་པའི་ཅེ་ལ་རབ་དུ་གནས། ཁང་གིས་སྒྲོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། དེ་འདྲའི་འབྲས་
བུ་འཕྲོ་བ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངས་པ་བཏན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Thus, it is said.

Whatever aspirations are made in front of Him will be accomplished accordingly. In the Manjushri Ksetravayuha, it is said:

"All phenomena arise in accordance with conditions
And depend upon one's intention.
Therefore, whatever is prayed for,
Will yield its own fruition."

Develop a firm conviction in the principles of these statements, [and begin with:]

[homage:]

སྟོང་ཇི་ཆེན་པོས་ཚུད་ལྷན་སྟོན་གས་མའི་ཞིང་།
བཟུང་ནས་སྒྲོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུ་བཏབ།

ཤང་དཀར་ལྟར་བསྟགས་མཆན་ཐོས་སྤྱིར་མི་ལྟོག
སྒྲོན་པ་བྱགས་ཇི་ཅན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

Nyingjé chenpö tsöden nyikmé zhing
Zungné mönlam chenpo nga-gya tab
Pékar tar-ngag tsentö chirmi dok
Tönpa tukjé chenla chaktsal lo

With immense compassion, you embraced this strife-filled degenerate world
And made five-hundred incomparable prayers.
Praised as the White Lotus, whoever hears your name shall not return (to samsara).
To you, our compassionate Teacher, I bow down!

[offerings:]

ཤང་ག་གཞན་སྒྲོ་གསུམ་དག་ཆོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།

Dagzhen gosum gétsok longchö ché
Künzang chöpe trindu mikné bul

All virtue and enjoyments, accumulated based on the body, speech and mind of myself and others,
I visualize and render as Samantabhadra's offering-cloud!

[confession:]

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྟར་མ་ལུས་པ།

།སྟོང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཞགས།

Tokmé nésak diktung malü pa
Nyingné gyöpa drakpö sosor shak

All my misdeeds and offenses, amassed since time without beginning,
I confess, one by one, with intense heartfelt regret.

[rejoicing:]

།འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དག་བ་ནི།
།དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྩེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།

Pakdang soso'i kyéwo'i géwa ni
Dusum sakla jésu yirang ngo

In all the merit gathered by Sublime and ordinary beings
Throughout the past, present and future, I rejoice!

[requesting teachings:]

།ཟབ་ཅིང་གྲུ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ།
།སྟོན་པ་བཅུར་གྲུན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

Zabching gyaché chökyi khorlo'i tsül
Chokchur gyünmi chépar kordu söl

The profound and infinite Wheel of Dharma,
Please turn unceasingly throughout the ten directions!

[a prayer to remain:]

།ཁྱིའི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲ།
།དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞགས་མོད་གྱི།
།གདུལ་བུའི་སྤང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་གྱང་།
།སྤྱུལ་པའི་གཟུགས་བསྟན་ཏག་དུ་སྤང་བར་མཛོད།

Khyöni namkha tabu'i yeshé ku
Dusum pogyür mépar zhukmö kyi
Dulché nang-ngor kyéjig tsültön kyang
Trulpé zuk-nyen taktu nangwar dzö

Although your space-like Wisdom Body
Abides, immutable, throughout the Three Times,
In the perception of disciples, you demonstrate birth and decay.
May you forever display your Emanation Body!

[the dedication:]

།བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཆོགས་གྱིས།
།མཁའ་ཁྲབ་འགོ་བ་ཀུན་ལ་སྤོང་སྤྱད་དུ།
།ཆོས་ཀྱི་གྲུལ་པོ་ཏག་དུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
།ཆོས་རྩེ་གྲུལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

Dakgi dusum sakpé gêtsok kyi
Khakhyab drowa künla penlé du

Chökyi gyalpo takdu nyéché ching
Chöjé gyalwé gopang tobpar sho

Based on the merit I have gathered throughout the Three Times
To benefit the countless beings pervading space,
May I always delight the Dharma King (Lord Buddha)
And attain the state of a triumphant Lord of Dharma.

[the invocation:]

།བདག་ཅག་སྤྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས།
།ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་བྲིན་ལས།
།ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི།
།སྣང་བ་ཇི་སྟེད་བྲིད་གྱི་སྤྲིན་ལས་ཉིད།

Dakchak nyigmé drowa gönme nam
Tukjé lhagpar zungwé kadrin lé
Zhingdang dudir rinchen namsum kyi
Nangwa jinyé khyékyi triné nyi

Out of kindness, you completely enfold with compassion
All of us defenseless wanderers in this Age of Strife.
Whatever light of the Triple Gem exists
In this land and age, is your own enlightened activity.

།དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ།
།ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྤྲིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།
།སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྟེལ་བར།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཇིན་མཛོད།

Déchir kyabchok tsungmé chikpu ru
Yi-ché dé pé nyingné soldeb na
Ngönkyi damcha chenpo ma-nyel war
Jangchub bardu tukjé jédzin dzö

Therefore, only Refuge, matchless and supreme,
When I pray to you from a heart filled with trust and devotion,
Don't forget your mighty covenant of the past —
Embrace me with your compassion until I reach enlightenment!

[recitation of the Buddha's name]

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་བྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་སྤྲིན་ལ་ཅེ་གཅིག་དུ་
དམིགས་ཏེ།

Thus, with an intensely devout conviction, one-pointedly visualize the
Teacher's form believing that He is actually present. [Recite the
following as many times as you can]:

།འཁྲུ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་
པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་
པ་ལ་ཐུག་འཆེལ་ལོ། མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

Lama tönpa chomden dé dézhin shekpa drachom pa
Yang dakpar dzogpé sang-gyé pal gyalwa shakya tubpa la
chak tsal lo. Chö do. Kyabsu chio.

Supreme Spiritual Teacher, Blessed Conqueror, Thus Gone,
Foe Destroyer, Completely Perfect Buddha, Glorious Victor,
Shakyamuni, I pay homage! (I) make offerings! (I) take refuge
in you!

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་།

[recitation of the mantra]

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་བྱིན་ཡི་གེ་རུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

As the means to invoke the (Buddha's) mind-stream, recite the dharani mantra from the "Prajnaparamita in a Few Words" as much as you can:

ཏཏ་མྱ། ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་དྲཱ་མུ་ན་ཡེ་སྐྱ་དྲཱ།

TEDYATA

OM MUNI MUNI MAHA MUNA YÉ SOHA

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། ཨོ་མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་དུ་བརྒྱའོ།

Then, beginning with "OM", (omitting "tedyata"), recite this same mantra as many times as you can.

།འདི་དག་གི་སྐྱབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ། དད་པའི་སེམས་གྱིས་ཅེ་གཅིག་དུ་སྐྱུ་
ཡི་གསལ་སྒྲུང་ལ་དམིགས་ནས། མཆན་བརྗོད་པ་དང་། གཟུངས་བརྒྱས་པའི་རྒྱུན་གྱིས།

These occasions of recalling the Teacher's qualities while concentrating, one-pointedly and devoutly, on His vividly visualized form, uttering His names and reciting His mantra will result in:

སྟོན་པའི་སྐྱེད་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྐྱེད་ཆོགས་པའི་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོས་
བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལས་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྟོག་
པའི་ས་ནོན་པར་བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ།

Tonpé kulé yeshé kyi özer na tsokpé nangwa chenpö dag
dang semchen tamché kyi dribpa tamché sel zhing,
Tekpa chenpo'i lamkyi yönten tsul zhindu kyété chir mi
dokpé sa nönpar (gyur).

From the Teacher's Form, multicolored light-beams of timeless wisdom shine forth immensely and dispel all the obscurations of myself and all sentient beings. The virtues of the Mahayana Path arise flawlessly and the state of a Non-returner is achieved.

Accordingly, endeavor as much as you can in this practice.

།ཐུན་མཆོམས་རྣམས་སུ་མཚུལ་སོགས་མཆོད་པ་དང་། ཐུབ་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་།
།སྤྱིང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབས་སྐྱེ་ཆོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་
མཆན་བརྒྱ་ཙ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཇི་ལྟར་རྣམས་པར་བཀྲག། དག་པོའི་ཙ་
བ་རྣམས་སྤྲོ་མེད་བྱང་ཆུབ་དུ་བསྟོ་བ་དང་སྟོན་ལས་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

Between sessions, render offerings such as mandalas. Read, to the best of your ability, any sutras that you wish, such as The Praises of the Buddha, Karunapundarika, Lalitavistara, various accounts of the Buddha's previous lives, and the Hundred and Eight Names of the Tathagatas. Dedicate the roots of virtue to unsurpassable enlightenment and seal this with aspiration prayers.

[dedication of merit]

བསྟོ་བ་ནི།
དག་པོ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་
།རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་བྱུར་ནས།
།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

Géwa di-yi nyürdu dak
Dzokpé sang-gyé drubgyur né
Drowa cig-kyang malü pa
Dé-yi sala göpar sho

Through this virtue, having quickly accomplished
Perfect buddhahood for myself,
May I establish all beings,
Without a single exception, in that very state.

།སྤྱིར་འགོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀྱན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་བཅས་དང་།
མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྤྱི་ཡོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་
ལོན་ཏུ་བྱངས་པའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤྱང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ།

In general, at every occasion — whether walking, moving around,
sleeping or sitting — we should remember our Teacher (the
Buddha) without ever forgetting him.

Even at night, we should fall sleep with the impression that, due
to the actual presence of our Teacher's form, all-encompassing
luminosity manifests as bright as daylight.

དུས་རྒྱན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བཙམ་སྟེ།
དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་
པ་ལ་ཇེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་ལྟོད་པ་མེད་པའི་
ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་སྤྱི་དང་། བྱང་པར་ཞི་ལྟག་གི་ནལ་འབྱོར་ལ་ཅི་
རུས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ།

Just as our Teacher, himself, has done in the past, we should
cultivate the mind set upon supreme enlightenment, without
interruption. Emulating the life-stories of all the Buddhas and
Mahabodhisattvas of the Three Times, we should train, without
neglect, in our commitment to the precious enlightened attitude
and in the behavior of a bodhisattva, in general. More specifically,
we should strive, to the best of our ability, in the practices of
tranquility and insight. In this way, our attainment of a precious
human rebirth will become meaningful.

བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་
པོའི་ལས་ལས་ཐྱིར་མི་ལྟོག་པར་འགྱུར་པ་མཛད་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་
པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྟེན་པའི་
མཐུས་ལྡན་གྱི་ལུ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའི་སྟོད་པ་མཚན་ཏུ་གྱུར་པ་དང་།

In numerous sutras, it is said that, through merely hearing the
name of our Teacher (the Buddha), we will become increasingly
unswerving from the path of great enlightenment. In the "Sutra
of Prajnaparamita in a Few Words," it is said that the above-
mentioned mantra is the source of all the Enlightened Ones.
Based on the power of this mantra, the King of the Shakyas,
himself, achieved enlightenment and Avalokitesvara became
foremost among the Bodhisattvas.

གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོགས་མེད་པར་འཛོལ་ཅིང་
ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། ཐུགས་བསྐྱེད་པ་ན་བགེགས་མ་མཆིས་པར་
གྱུར་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་
ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྒྲས་པས་

བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱད་ཁྱིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་བ་
 སོགས་པན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྟག་ཐུབ་པའི་སྒྲིང་
 བོད་མ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ།

Just by hearing this mantra, we will gain immense merit, without hardship, and purify all our karmic obscurations. If we practice the mantra, obscurations and negative forces will no longer arise. Other canonical scriptures mention the immeasurable virtues of this mantra. For example, by reciting the mantra just once, we will purify all the negative karma accumulated for 80,000,000,000 kalpas. It is said to be the sacred essence of the Thus-gone One, Shakyamuni.

Colophon

།ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱལ་བ་གསུམ་ཅོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དཔོན་ཨོ་ལྷན་བསྟན་འཛིན་ཅོར་བུ་
 ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་ཇས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་
 འཇགས་པའི་སྟེང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐྱལ་པའི་སྐུ་འཇིགས་མེད་
 པདྨ་བདེ་ཆེན་ལ་སྒྲན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་ཇས་ཀྱི་སྟེས་དང་
 བཅས་སྐུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱུང་གི་བཀས་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྷོན་
 པ་མཆོག་ལ་མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྐུ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་
 ལྟག་ཏུ་ཇེས་འཇུག་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་གྲུ་མཆོས། ཇོ་རྡོ་ཇོ་འཕན་སྐྱུག་གི་རི་
 ཞོལ་ཕུན་ཆོགས་ཅོར་བུའི་སྒྲིང་དུ། ཀུན་ལྷན་ལྷགས་བྱི་གསར་ཆོས་ཆོ་འབྱུལ་ཆེན་པོའི་
 ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་བསྟན་འགྲོལ་པན་པ་མད་དུ་བྱུང་བ་ལྷན་
 མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་འགྲོ་བ་ནམས་ཀྱི་རྒྱུད་

ལ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་རྒྱལས་མཚུངས་པ་མེད་པ་མཛོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་
 ཅིག།

It occurred to me to write this sadhana when Won Orgyen Tenzin Norbu, who holds the treasure of the three trainings, made auspicious offerings and urged me to do so. Then recently, the same Won Rinpoche sent Tulku Jigme Pema Dechen with auspicious offerings, such as gold, saying "Please finish it quickly!" So, at the request of these two holy men, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Shakyamuni bearing merely the name of a Dharma teacher in this final age, having gained unchangeable faith in the sublime Teacher, completed it at Phuntsok Norbu Ling below Mount Dza Dorje Penchuk on the eighth day of the Great Miracles month in the Year of the Iron Rat [1899].

May it be of continual and sublime benefit to the doctrine and beings; may the incomparable blessings of the Teacher Munindra truly enter the being of all who see, hear, remember or touch this sadhana.

